

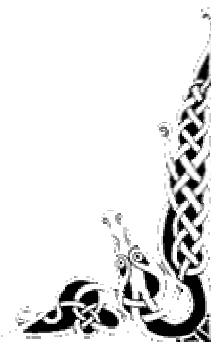


Gil I es Mathieu

IRISH
mASS

For Choir, string ensemble
and traditional instruments

CHOIR AND PIANO REDUCTION



Gil I es Mathieu



IRISH



MASS

For Choir, string ensemble
and traditional instruments



Gil I es Mathieu

TEXTES

- Texte compl et 5
- Equival ence gaël ique/Latin et phonétique 8

PARTITION

- 1 - A Thiarna (Kyrie) 11
- 2 - Glóir (Gloria) 17
- 3 - Creidim (Credo) 27
- 4 - Is Naofa (Sanctus) 37
- 5 - Is beannaithe (Benedictus) 46
- 6 - A Uain Dé (Agnus Dei) 53

Le texte utilisé pour la pièce est la traduction en gaélique irlandais du texte latin de la messe classique. Ce n'est pas un texte canonique, mais la traduction se veut la plus fidèle possible à la version originale. Un équivalent gaélique/latin est présenté ici, en addition d'une transcription en "phonétique francophone" pour aide à l'interprétation.

TEXTE COMPLET

(Ancien Gaélique et Transcription moderne)

A x̄iarna

A x̄iarna déan trócaire.
A x̄ríost déan trócaire.

Glóir

Glóir do | ia sna harda.
Agus ar tal aμ síoYáin do luYt a 'áirte.

Molaimid ÷ú. Móraimid ÷ú.
A«raimid ÷ú. Tugaimid glóir duit

GaCaimid buíoYas leat
as uYt do μ ór³Ióire.
A x̄iarna Dia, a Rí na Cfl ai÷eas,
A | ia, a A÷air uileYumaYtai³,

A x̄iarna, a Aon-´ ic, a Íosa Críost.
A x̄iarna Dia, a Uain Dé, Mac an A÷ar.

Tusa, a ÷ógann peacaí an doμain,
déan trócaire orainn.
Tusa a ÷ógann peacaí an doμain,
glac lenár nguí.
Tusa atá i do Yúí ar «eis an A÷ar,
déan trócaire orainn.

Oir is tú aμáin is naofa.
Is tú aμáin is Tiarna.
Is tú aμáin is ró-ard,
a Íosa Críost,
mar aon leis an Spiorad Naom
i nglóir Dé an tA÷air.

Áméin.

A Thiarna

A Thiarna déan trócaire.
A Chríost déan trócaire.

Glóir

Glóir do Dhia sna harda.
Agus ar talamh síocháin do lucht a pháirte.

Molaimid thú. Móraimid thú.
Adhraimid thú. Tugaimid glóir duit

Gabhaimid buíochas leat
as ucht do mhórghlóire.
A Thiarna Dia, a Rí na bhflaitheas,
A Dhia, a Athair uilechumhachtaigh,

A Thiarna, a Aon-Mhic, a Íosa Críost.
A Thiarna Dia, a Uain Dé, Mac an Athar.

Tusa, a thógann peacaí an domhain,
déan trócaire orainn.
Tusa a thógann peacaí an domhain,
glac lenár nguí.
Tusa atá i do shuí ar dheis an Athar,
déan trócaire orainn.

Oir is tú amháin is naofa.
Is tú amháin is Tiarna.
Is tú amháin is ró-ard,
a Íosa Críost,
mar aon leis an Spiorad Naomh
i nglóir Dé an tAthair.

Áméin.

Creidim

Creidim in aon Dia amháin,
an tAitheair uile agus talamh
a rinne neamh agus talamh
agus an uile ní sofhéicthe agus dofhéicthe,

agus in aon Tiarna amháin,
Íosa Críost, Aon-Mhac Dé,
an té a rugadh ón Athair
sula raibh aon saol ann,

Dia ó Dhia, solas ó sholas,
fíorDhia ó fhíorDhia;
an té a gineadh agus nach ndearnadh,
agus atá d'aon substaint leis an Athair;
is tríd a rinneadh an uile ní.

Ar ár son-na an cine daonna,
agus ar son ár slánaithe,
thuirling sé ó neamh.

Ionchlaíodh le cumhacht an Spioraid Naoimh
é i mbroinn na Maighdine Muire
agus tháinig sé nádúr daonna.

Céasadh ar an gcrois é freisin ar ár son;
d'fhulaing sé páis faoi Phiontius Píoláit
agus adhlacadh é

D'aiséirigh an treas lá de réir na scríoptúr;
chuaigh suas ar neamh;
tá ina shuí ar «eis an Athair».

Tiocfaidh sé an athair
faoi ghlóir le breithiúnas
a thabhairt ar bheo agus ar mhairbh,
agus ní bheidh deireadh lena ríocht.

Creidim sa Spioraid Naomh,
Tiarna agus bronntóir na beatha,
an té a ghluaiseann ón Athair agus ón Mac.

Tugtar dó «ra» agus glóir mar aon leis
an Athair agus leis an Mac:
is é a labhair trí na fáithe.

Creidim san aon Eaglais naofa,
chaitliceach, aspalda.
Admhaím an t-aon bhaisteadh amháin chun
maithiúnas na bpeacaí.

Agus táim ag súil le haiséirí na marbh
agus le beatha an tsaoil atá le teacht.

Áméin

Creidim

Creidim in aon Dia amháin, an tAitheair
uilechumh-achtach
a rinne neamh agus talamh
agus an uile ní sofhéicthe agus dofhéicthe,

agus in aon Tiarna amháin,
Íosa Críost, Aon-Mhac Dé,
an té a rugadh ón Athair
sula raibh aon saol ann,

Dia ó Dhia, solas ó sholas,
fíorDhia ó fhíorDhia;
an té a gineadh agus nach ndearnadh,
agus atá d'aon substaint leis an Athair;
is tríd a rinneadh an uile ní.

Ar ár son-na an cine daonna,
agus ar son ár slánaithe,
thuirling sé ó neamh.

Ionchlaíodh le cumhacht an Spioraid Naoimh
é i mbroinn na Maighdine Muire
agus tháinig sé nádúr daonna.

Céasadh ar an gcrois é freisin ar ár son;
d'fhulaing sé páis faoi Phiontius Píoláit
agus adhlacadh é

D'aiséirigh an treas lá de réir na scríoptúr;
chuaigh suas ar neamh;
tá ina shuí ar dheis an Athair.

Tiocfaidh sé an athair
faoi ghlóir le breithiúnas
a thabhairt ar bheo agus ar mhairbh,
agus ní bheidh deireadh lena ríocht.

Creidim sa Spioraid Naomh,
Tiarna agus bronntóir na beatha,
an té a ghluaiseann ón Athair agus ón Mac.

Tugtar dó adhradh agus glóir mar aon leis
an Athair agus leis an Mac:
is é a labhair trí na fáithe.

Creidim san aon Eaglais naofa,
chaitliceach, aspalda.
Admhaím an t-aon bhaisteadh amháin chun
maithiúnas na bpeacaí.

Agus táim ag súil le haiséirí na marbh
agus le beatha an tsaoil atá le teacht.

Áméin

Is Naofa

Is naofa, naofa, naofa ðú,
a xiarra Dia na slua.
Tá neamh agus talamh lán de do ³lóir.
Hosanna sna harda.

Is beannaiðe

Is beannaiðe an té atá
ag teaŕt in ainm an Tiarna.
Hosanna sna harda.

A Uain Dé

A Uain Dé, a ðógann peacaí an domhain,
déan trócaire orainn;
A Uain Dé, a ðógann peacaí an domhain,
taçair dúinn síoŕáin.

Is Naofa

Is naofa, naofa, naofa thú,
a Thiarna Dia na slua.
Tá neamh agus talamh lán de do ghlóir.
Hosanna sna harda.

Is beannaithe

s beannaithe an té atá
ag teacht in ainm an Tiarna.
Hosanna sna harda.

A Uain Dé

A Uain Dé, a thógann peacaí an domhain,
déan trócaire orainn;
A Uain Dé, a thógann peacaí an domhain,
tabhair dúinn síocháin.

CORRESPONDANCE DU TEXTE GAELIQUE ET DU TEXTE LATIN, AVEC PHONETIQUE "FRANCAISE" APPROXIMATIVE

A THIARNA (<i>Kyrie</i>)		
<p>A Thiarna déan trócaire. A Chríost déan trócaire.</p>	<p>A H'iarna dén trocaire A Christ dén trocaire</p>	<p>Kyrie, eleison Christe, eleison</p>

GLÓIR (<i>Gloria</i>)		
<p>Glóir do Dhia sna harda. Agus ar talamh síocháin do lucht a pháirte.</p>	<p>Glor do ria sna 'arda Agus ar talav chic'han Do luc't a fart</p>	<p>Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.</p>
<p>Molaimid thú. Móraimid thú. Adhraimid thú. Tugaimid glóir duit</p>	<p>Molamid H'u. Moramid H'u. Ay'ramid H'u. Tugamid glor duit.</p>	<p>Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te.</p>
<p>Gabhaimid buíochas leat as ucht do mhórghlóire. A Thiarna Dia, a Rí na bhflaitheas, A Dhia, a Athair uilechumhachtaigh,</p>	<p>Gavamid buic'has lat as uc'ht Do vor'lore A H'iarna dia, a ri na VlaiH'és, a chia, a aH'air Ulec'huv ac'htai^{ch}</p>	<p>Gratiam agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex Coelestis, Deus Pater omnipotens.</p>
<p>A Thiarna, a Aon-Mhic, a Íosa Críost.</p>	<p>A H'iarna, a in-vic A isa Crist</p>	<p>Domine Fili unigenite, Jesu Christe.</p>
<p>A Thiarna Dia, a Uain Dé, Mac an Athar.</p>	<p>A H'iarna dia, a uan dé Mac an aH'ar</p>	<p>Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.</p>
<p>Tusa, a thógann peacaí an domhain, déan trócaire orainn.</p>	<p>Tusa a H'ogan pécai an Dovain, dén trocaire orainn</p>	<p>Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.</p>
<p>Tusa a thógann peacaí an domhain, glac lenár nguí.</p>	<p>Tusa a H'ogan pécai an Dovain, glac lenar n'gu-i</p>	<p>Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.</p>
<p>Tusa atá i do shuí ar dheis an Athar, déan trócaire orainn.</p>	<p>Tusa ata i do H'ui ar ^{ch}és an aH'ar, dén trocaire orainn</p>	<p>Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.</p>
<p>Oir is tú amháin is naofa. Is tú amháin is Tiarna. Is tú amháin is ró-ard, a Íosa Críost,</p>	<p>Or ich tu avain ich nifa Ich tu avain ich tiarna Ich tu avain ich ro-ard A Isa Crist</p>	<p>Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. To solus Altissimus, Jesu Christe.</p>
<p>mar aon leis an Spiorad Naomh i nglóir Dé an tAthair.</p>	<p>Mar in lés an spirad niv In lor dé an taH'air.</p>	<p>Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.</p>
<p style="text-align: center;">Ámén.</p>	<p style="text-align: center;">Amén</p>	<p style="text-align: center;">Amen.</p>

CREIDIM (*Credo*)

<p>Creidim in aon Dia amháin, an tAthair uilechumh-achtach a rinne neamh agus talamh agus an uile ní sofheicthe agus dofheicthe,</p> <p>agus in aon Tiarna amháin, Íosa Críost, Aon-Mhac Dé, an té a rugadh ón Athair sula raibh aon saol ann,</p> <p>Dia ó Dhia, solas ó sholas, fíorDhia ó fhíorDhia; an té a gineadh agus nach ndearnadh, agus atá d'aon substaint leis an Athair; is tríd a rinneadh an uile ní.</p> <p>Ar ár son-na an cine daonna, agus ar son ár slánaithe, thuirling sé ó neamh.</p> <p>Ionchllaíodh le cumhacht an Spioraid Naoimh é i mbroinn na Maighdine Muire agus ghlac sé nádúr daonna.</p> <p>Céasadh ar an gcrois é freisin ar ár son; d'fhulaing sé páis faoi Phontius Píoláit agus adhlacadh é</p> <p>D'aiséirigh an treas lá de réir na scríoptúr; chuaigh suas ar neamh; tá ina shuí ar dheis an Athar.</p> <p>Tiocfaidh sé an athuair f aoi ghlóir le breithiúnas a thabhairt ar bheo agus ar mhairbh, agus ní bheidh deireadh lena ríocht.</p> <p>Creidim sa Spioraid Naomh, Tiarna agus bronnóir na beatha, an té a ghluaiseann ón Athair agus ón Mac.</p> <p>Tugtar dó adhradh agus glóir mar aon leis an Athair agus leis an Mac: is é a labhair trí na fáithe.</p>	<p>Crédim in in Dia avan, an taiH'air ulec'huv ac'htac'h a rinne niv agus talav agus an ile ni soéc'Hé agus doéc'Hé</p> <p>agus in in tiarna avan Isa Crist, In Vac dé, an té a rugach on aH'air sula raiv in sil an</p> <p>Dia o <i>chia</i>, solas o H'olas Fir <i>chia</i> o ir <i>chia</i> An té a giniv agus nac'h n'dérnav, agus ata d'in substaint lis an aH'air ich trid a riniv an ule ni</p> <p>Ar ar sonna an kine dinna Agus ar son ar slanaiH'e H'uriling sé o niv</p> <p>Inc'hlich le cuvac'ht An spirid niv é i mroin na maydine Mure agus <i>chlac</i> sé nadur dinna</p> <p>Késsach ar an grois é fréssin ar Ar son D'ulaing sé pass fi fontius pilat agus a'lacach é</p> <p>D'asérich an tras la dé Réir na scriptur C'huich suas ar niv Ta ina H'ui ar yés an aH'ar</p> <p>Ticfaich sé an aH'uar Fi lor le bréH'iunas A H'avairt ar vo agus ar Vairv Agus ni véch dérich lena Ric'ht</p> <p>Crédim sa Spirid Niv Tiarna agus brontor na baH'a An té a luasann on aH'air Agus on mac</p> <p>Tugtar do arach agus glor mar In lés an aH'air agus lés an Mac: is é lavair tri na faH'é</p>	<p>Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.</p> <p>Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula.</p> <p>Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, not factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.</p> <p>Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis.</p> <p>Et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria Virgine: et homo factus est.</p> <p>Crucifixus etiam pro nobis, sub Pontio Pilato passus, et sepultus est.</p> <p>Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in coelum: sedet ad dexteram Patris.</p> <p>Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis.</p> <p>Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.</p> <p>Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas.</p>
---	--	--

<p>Creidim san aon Eaglais naofa, chaitliceach, aspalda. Adhmaím an t-aon bhaisteadh amháin chun maithiúnas na bpeacaí.</p> <p>Agus táim ag súil le haiséirí na marbh agus le beatha an tsaoil atá le teacht.</p> <p>Áméin</p>	<p>Crédim sa in iglais nifa C'hatlikéc'h, aspalda Advahim an tin vasté^{ch} Avain ch'un maic'hiunas na Bìcahi</p> <p>Agus tam ag sul le aséirí na Marv agus le baH'a an tsil Ata le təc'ht</p> <p>amen</p>	<p>Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.</p> <p>Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam ventura saeculi.</p> <p>Amen.</p>
--	--	---

IS NAOFA (*Sanctus*)

<p>Is naofa, naofa, naofa thú, a Thiarna Dia na slua.</p> <p>Tá neamh agus talamh lán de do ghlóir.</p> <p>Hosanna sna harda.</p>	<p>Ich nifa, nifa, nifa H'u A H'iarna dia na slua</p> <p>Ta niv agus talav lan de Do lor</p> <p>ossanna sna arda</p>	<p>Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.</p> <p>Pleni sunt coeli et terra gloria tua.</p> <p>Hosanna in excelsis.</p>
---	--	--

IS BEANNAITHE (*Benedictus*)

<p>Is beannaithe an té atá ag teacht in ainm an Tiarna.</p> <p>Hosanna sna harda.</p>	<p>Ich bénaiH'é an té ata ag təc'ht In anim an tiarna</p> <p>Ossana sna arda</p>	<p>Benedictus qui venit in nomine Domini.</p> <p>Hosanna in excelsis.</p>
---	--	---

A UAIN DE (*Agnus Dei*)

<p>A Uain Dé, a thógann peacaí an domhain, déan trócaire orainn;</p> <p>A Uain Dé, a thógann peacaí an domhain, tabhair dúinn síocháin.</p>	<p>A Uan dé A H'ogan pécahi an dovain Dén trocaire orain</p> <p>A Uan dé A H'ogan pécahi an dovain Tavair duin chic'han</p>	<p>Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.</p> <p>Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.</p>
---	---	---

A Thiarna (Kyrie)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano

slow and large

p

mf

6

A

S

A

T

B

Pno.

6

A

Lively

mf

10

S *mf* A thi-a - rna déan tro-ca-ire - , a Chrio - st déan trocai - re - a - thi-a - rna - a -

A *mf* A thi-a - rna déan tro-ca-ire - , a Chrio - st déan trocai - re - a - thi-a - rna - a -

T

B

Pno.

13

S - thia - rna - déan tro - caire A Chri-ost - déa - n tro-caire -

A - thia - rna - déan tro - caire A Chri-ost - déa - n trocaire -

T

B

Pno.

B

17

S déan tro-caire *p* a Thia - - - rna A Thia - rna *mf*

A déan trocaire *p* a Thia - - - rna A Thia - rna *mf*

T *mf* A Thi-a - rna déan tro - caire A Chrio - st déan trocaire A -

B *mf* A Thi-a - rna déan tro - caire A Chrio - st déan trocaire A -

Pno. *B*

20

S Chri - ost Chri - - - ost déan tro - caire *f*

A Chri - ost A Thi-a - rna déan tro - caire *f*

T - Thia - rna a - Thi-a - rna déan tro - caire *f*

B - Thia - rna - a - Thi-a - rna - déan tro - caire *f*

Pno. *f*

23

S *f* A Chri-ost — A Thi - a-rna dé-an tro-cai - re dé-an tro - caire

A *f* A Chri-ost — A Thia - rna — dé-an tro - caire

T *f* A Chri ost — A thi - a-rna dé-an tro-caire — dé-an tro - caire

B *f* A Chri-ost - A thi - a-rna dé-an tro-caire — déan tro - caire

Pno. *f*

26

S **C**

A *p* A — déan troca

T *p* A Chri — st déan trocaire

B

Pno. **C** *p* *mf*

30

S *mf* A Thi-a - rna déan trocaire — A - Chri - ost déan tro caire

A ire *f* A - Chri - ost dean

T

B *f* a thi - a - rna déan tro-ca-ire — A - Chri - ost dean

Pno. *mf*

33

S *f* a - thia - rna dean tro - caire de - an tro -

A tro-cai - re — a - thia - rna dean tro-cai - re — a - chrio - st dean tro-cai - re — de-an tro -

T *f* a - thia - rna dean tro-cai - re — a - chrio - st dean tro-cai - re — de-an tro -

B tro-cai - re — a - thia - rna dean tro-cai - re — a - Chrio - st dean tro-cai - re — de-an tro -

Pno. *f*

35

S
caire *mf* A Thi-a - rna _____

A
caire *mf* A Thi-a - - rna _____

T
caire *mf* A Thi-a - - - - rna

B
caire *mf* A Thi-a - - - - - rna _____

Pno.
mf *p*

38

S
dean tro - - - - caire *pp*

A
dean tro - - - - *pp* caire

T
de - an tro - - - - *pp* cai - - - - re

B
de - an tro - - - - - caire _____

Pno.
ppp

Gloir (Gloria)

Soprano
Alto
Tenor
Bass

f Gloir do Dhi - a Sna Ha - - - rda *mf*^A - gus ar ta-lamh sio-chain do lucht a

S
A
T
B

Phai - rte *p* *sfz* Gloir

Low whistle

13

S

A

T

B

sfz Gloir *sfz* Gloir

sfz Gloir *sfz* Gloir

sfz Gloir *sfz* Gloir

17

S

A

T

B

Glo - ir Gloir Gloir

Glo - ir do Dhi-a Glo - ir do Dhi-a

Gloir Glo - ir do Dhi-a Glo - ir do Dhi-a *f* aphaire

Gloir Glo - ir do Dhi-a Gloir *f* A-gu-s ar talamhsiochaido luchtaphairte

Gloir (Gloria)

22

S
Gloir *f* aphairte a-gu-s ar talamhsiochaindo luchtaphairte

A
f aphairte a-gu-d ar talamhsiochaindo luchtaphairte a aphairte

T
8 a-gu-s ar talamhsiochaindo luchtaphairte a aphairte a-gu-s ar talamhsiochaindo luchtaphairte

B
a aphairte a-gu-s ar talamhsiochaindo luchtaphairte a aphairte

25

S
Mo - lai - - - mid Thu - - - Gabhaimid buichas eatasucht domhghloire

A
Mo - lai - - - mid Thu Gabhaimid buichas eatasucht domhghloire

T
8 Moraimid Thu Tugaimid loir duit Moraimid Thu Tugaimid loir duit Gloir

B
Molaimid Thu Adhramid Thu Moaimid Thu Adhamid Thu Gloir

28

S
Gloir A Thi - rna Di - a, a Ri na bhflai - theas,

A
Gloir A Thi - rna Di - a, a Ri na bhflai - theas,

T
8 Ga-bhai-mid buio-chas leat as ucht do mhor-ghloi-re A Thia - rna Di - a, a Ri na bhflai - theas,

B
Ga-bhai-mid buio-chas leat as ucht do mhor-ghloi-re A Thia - rna Di - a, a Ri na bhflai - theas,

31

S
A Dhi-a, a A-thair ul - le-chu-mhach-taigh

A
A Dhi-a, a A-thair ul - le-chu-mhach-taigh

T
8 A Dhi-a, a A-thair ul - le-chu-mhach-taigh *solo* *mf* A Thi - a - rna,

B
A Dhi-a a A-thair ul - le-chu-mhach-taigh

36

S

A

T

B

mf A Thi-ar-na Di - a, a Uain Dé, Mac an A - thair

a Aon-Mhic, a Io - sa Criost

36

36

43

S

A

T

B

mf Tu - sa, a

mf Tu - sa, a tho - gann pea - cai an do - mhain, déan tro-caire o - - - - rainn

43

43

50

S
tho-gann pea - cai an do-mhain, gla - c le - na - r ngui *p* Tu - sa a - ta

A
p Tu - sa a - ta

T
8
p Tu - sa a - ta

B
p Tu - sa a - ta

58

S
i do shui ar dheis an A - thar, déan tro-caire o - - - rainn

A
i do shui ar dheis an A - thair, déan tro-caire o - - - rainn

T
8
i do shui ar dheis an A - thair, déan tro-caire o - - - rainn

B
i do shui ar dheis an A - thair, déan tro-caire o - - - rainn

65

S

A

T

B

65

65

70

S

A

T

B

70

70

75

S

A

T

B

80

S

A

T

B

mf Oir Is *mf* tu a-mhain is

mf Oir Is *mf* tu a-mhai - n is

mf Oir is *mf* tu a-mhai - n is

mf Oir is *mf* tu a-mhain is

84

S *f* nao - fa *mf* a - mhai - n is Tia - - *f* - rna is ro -

A *f* nao - fa *mf* tu a - mhai - n is Tia - - *f* - rna is ro -

T *f* nao - fa *mf* a - mhai - n is Tia - rna *f* Is tu a - mhai - n is ro - ard

B *f* nao - fa Is tu a - mhai - n is Tia - rna *f* Is tu a - mhai - n is ro - ard

89 *cresc.*

S a - rd a Io - sa Criost, mar aon leis an Spio - raid Naomh i nglair Dé an tA - thair. A -

A *cresc.* ard Io - sa Criost, mar aon leis an Spio - raid Naomh i nglair Dé an tA *ff* thair A -

T *cresc.* Io - sa Criost, mar aon leis an Spio - raid Naomh i nglair Dé an tA - thair A -

B *cresc.* Io - sa Criost, mar aon leis an Spio - raid Naomh i nglair Dé an tA - thair A -

93

S
mei n A - mei n

A
mei n A - mei n

T
8
mei n A - mei n

B
mei n A - mei n

93

99

S

A

T
8

B

99

Creidim (Credo)

The musical score is written for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 12/8. The score is divided into two systems. The first system covers measures 1-4, and the second system covers measures 5-8. The Tenor part is marked 'solo free and recitative' and 'mf'. The Piano part includes a 'p' dynamic marking and an 8va (octave) marking. The lyrics are in Gaelic and Latin.

System 1 (Measures 1-4):

Soprano: [Rest]

Alto: [Rest]

Tenor: *solo free and recitative*
mf Crei - dim in aon Dia a - mhain an tAi - thair ui - le chu - mhach - tach a rin - ne neath a - gus ta - lamh a - gus

Bass: [Rest]

Piano: *p* [Notes with 8va marking]

System 2 (Measures 5-8):

Soprano: [Rest]

Alto: [Rest]

Tenor: an ui - le na so - fhei - chte a - gus do - fhei - chte a - gus in aon Tia - rna a - mhain Io - sa Criost Aon - Mha - c Dé an -

Bass: [Rest]

Piano: *p* [Notes with 8va marking]

9 **A** *(tutti)*

S *f* *(tutti)* Di - a o Dhi - a

A *f* Di - a o Dhi - a

T *(tutti)* té a rudaghan Athair Su - la raibh aon sa - ann *f* *(tutti)* So - las o sho - las

B *f* So - las o sho - las

Pno. **A** *f*

(8^{vb})-----

14

S *mf* fíorDhia o fhíor Dhi - a - - - nach ndea - rnadh *p* a - gus a - ta *mf* d'aon

A fíorDhia o fhíor Dhi - a *mf* nach ndea - rnadh *p* a - gus a - ta *pp*

T an té a gin - eadh a - gus nach ndea - rnadh *p* a - gus a - ta *pp*

B an té a gin - eadh a - gus nach ndea - rnadh *p* a - gus a - ta *pp*

Pno. *mf* *p* *pp*

8^{va}-----

20 B

S *sub-staint leis a A-thair , is trid a rin-neadh an ui-le ni*

A *(BF)*

T *(BF)*

B *(BF)*

Pno.

26 Solo

S *mf Ar ar so - n-na a-n cin-ne da-o-n-na , a-gus*

A

T

B

Pno.

31 *(tutti)*

S ar son ar sla-nai-the thu-ir li - ng sé o - Ionchlaíodh le cumhachta - - - n a

A *mf* o an Spi-o-raid Naoimh é

T *mf* o é i-mbro-i-nn na

B *mf* o - - - - - Na Maighdi-ne Muire

Pno.

34 **C**

S a - gus ghlac se *p* na - dur daon - na *f* Céa - sadh ar an gcrois é frei - sin

A agus ghlac se *p* na - dur daon - na *f* Céa - sadh ar an gcrois é frei - sin

T a - gus ghlac *p* na - dur daon - na *f* Céa - sadh ar an gcrois é frei - sin

B a - gus ghlac se *p* na - dur daon - na *f* Céa - sadh ar an gcrois é frei - sin

Pno.

39

S ar ar son d'fhu-laing se pais faoi Phon-tius Pio - lait a - gus adh - la - cadh é

A ar ar son d'fhu-laing se pais faoi Phon-tius Pio - lait a - gus adh - la - cadh é

T ar ar son d'fhu-laing se pais faoi Phon-tius Pio - lait a - gus adh - la - cadh é

B ar ar son d'fhu-laing se pais faoi Phon-tius Pio - lait a - gus adh - la - cadh é

Pno.

44 **D**

S *f* D'ai - séi - righ an treas la de réir

A *f* D'ai - séi - righ an treas la de réir

T *f* D'ai - sé - righ an treas la de réir

B *f* D'ai - sé - righ an treas la de réir

Pno. *f*

47

S
na scriop - tur chuaighsuas a - - r neamh

A
na scriop - tur chuaighsuas a - - r neamh

T
8 na scriop - tur chuaighsuas a - - r neamh

B
na scriop - tur chuaighsuas a - - r neamh

Pno.

50

S
ta i - na shuí'ar dheis an A - thar *mf* foi

A
ta i - na shuí'ar dheis an A - thar *mp* Tioc - faidh sé an a - thuir *mf* foi

T
8 ta i - na shuí'ar dheis an A - thar *mp* Tioc - faidh sé an a - thuir *mf*

B
ta i - na shuí'ar dheis an A - thar *mp* Tioc - faidh sé an a - thuir *mf*

Pno.

50

mp *pp*

54

S
ghloir le brei-thiu - nas *mp* a tha-bhairt ar bheo a-gus a - r mhairbh

A
ghloir le brei-thiu - nas *mp* a tha-bhairt ar bheo a-gus a - r mhai-rbh a-gus ni bheidh dei-radh le - na

T
8
ghloir le brei-thiu - na - s *mp* tha-bhairt ar mhai-rbh *pp* le - - - na

B
ghloir le brei-thiu - nas *mp* tha - bhairt ar mhai-rbh *pp* le - - - na

Pno.
54
mp *pp*

59

S
E
f Crei - dim sa Spio-raid Naomh Ti - ar-na'a-gus bron-ntoir na bea - tha an

A
rio - cht *f* Crei - dim sa Spio-raid Naomh Ti - ar-na'a-gus bron-ntoir na bea - tha an

T
8
rio - cht *f* Crei - - - dim Tia - - - - rna

B
rio - cht *f* Crei - - - dim Tia - - - - rna

Pno.
59
E
f *f*

62

S
 té a ghlu - ai-seann o-n A - thair a - gus o - n Mac *mp* Tug - tar do adh-radh a-gus gloir ma - r

A
 té a ghlu - ai-seann o-n A - thair a - gus on Mac *mp* tar gloir

T
 Crei - dim A - thair a - gus o - n Mac *mp* tar gloir

B
 Crei - dim A - thair a - gus on Mac *mp* tar gloir

Pno.

66

S
 aon leis an A-thair a-gus leis a - n Mac is é a la-bhair tri na fai - the **F** Crei - dim sa aon Ea-glais

A
 aón leis air mac is a na fai - the *mf* Crei - dim sa aon Ea-glais

T
 aon leis air mac is a na fai - the *mf* Crei - dim sa aon Ea-glais

B
 aon leis air mac is a na fai - the

Pno.

71

S Nao - fa chait li - ceach as - pa - lda

A Nao - fa chait - li - ceach as - pa - lda

T 8 Ad - mhaimantaorbhaisteadh a - mhain chun mai - thiú - nas na bpea -

B Ad - mhaimantaorbhaisteadh a - mhain chun mai - thiú - nas na bpea -

Pno. *f*

77

S *mf* A - gus taim ag suil *mp* le hai - séi - ri na marbh *p* A - gus le - beatha an

A *p* a le beatha

T 8 cai *mf* A - gus taim ag suil *mp* le hai - séi - ri na marbh *p* a le beatha

B cai *p* a le beatha

Pno. *mf* *p*

84

S
tsaoil a-ta le teacht *pp* A - mein A - - - - mein

A
tsaoil ta le teacht *pp* A - mein A - - - - mein

T
8
tsaoil ta le teacht *pp* A - mein A - - - - mein

B
tsaoil ta le teacht *pp* A - mein A - - - - mein

Pno.
84
pp

Is Naofa (Sanctus)

not too quick (♩=120)

Soprano *f* Is Nao -

Alto *f* Is

Tenor *f* Is

Bass *f* Is

10
S fa, Nao - fa, Nao - - - fa Thu a *ff* Thia - - - rna

A Nao - fa, Nao - fa, Nao - - - fa Thu a *ff* Thia - rna

T Nao - fa, Nao - fa, Nao - fa Thu *ff* Thia - - - rna

B Nao - fa, Nao - fa, Nao - fa Thu *ff* Thi - rna

10

19

S Di - a na slu - a *mf* Thia - - - rna Di - a

A Di - a na slu - a A *mf* Thia - rna Di - a

T 8 Di - a na slu - a *mf* Thia - - - rna Di - a

B Di - a na slu - a A *mf* Thia - rna Di - a

29

S na slu - a *mp* Nao - - - - fa

A na slu - a *mp* Is Nao - - - - fa *p*

T 8 na slu - a *p* Is Nao - - -

B na slu - a *p* Is Nao - - -

Is Naofa (Sanctus)

39

S *p* Is Nao - - - fa, Nao - fa Thu *pp* Nao - - - fa,

A *p* Is Nao - - - fa, Nao - fa Thu *pp* Nao - - - fa,

T fa Nao - - - fa, Nao - fa Thu Is *pp* Nao - - - fa,

B fa Nao - - - fa, Nao - fa Thu Is *pp* Nao - - - fa,

49

S Nao - fa Thu *f* Ta neamh a - gus ta-lamh lan de do ghloir

A Nao - fa Thu

T Nao - fa Thu *f* Taneamh a-gus

B Nao - fa Thu

58

S *ff* ghloir ghloir

A *f* Ta neamh a-gus ta-lamhlan de do ghloir *ff* ghloir ghloir

T ta-lamhlan de do ghloir *ff* ghloir ghloir

B *f* Ta neamh a-gus ta-lamhlan de do ghloir *ff* ghloir ghloir

66

S Is Nao - - - fa, *mf* Is Nao - - - - fa *p* Thu

A Is Nao - - - fa, *mf* Is Nao - - - - fa *p* Thu

T Is Nao - - - fa, *mf* Is Nao - - - - fa *p* Thu

B Is Nao - - - fa, *mf* Is Nao - - - - fa *p* Thu

76

S

A

T

B

Faster (quick jig tempo)

76

76

85

S

A

T

B

85

85

94

S

A

T

B

This system contains the vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the piano accompaniment for measures 94 through 101. The vocal parts are currently silent, indicated by whole rests. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a bass line with chords and eighth notes in the left hand. The key signature is two sharps (F# and C#).

102

S

A

T

B

This system contains the vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the piano accompaniment for measures 102 through 109. The vocal parts are currently silent, indicated by whole rests. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous system. The key signature remains two sharps (F# and C#).

110

S

A

T

B

110

110

118

S

A

T

B

Ho - san - -

Ho - san - -

Ho - san - -

Ho - san - -

Ho - san - -

118

118

126

S
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

A
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

T
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

B
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

134

S
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - n - na Ho - sa - - -

A
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - n - na Ho - sa - - -

T
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna Ho - sa - - -

B
na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna Ho - sa - - -

142

S nna sna ha - - - rda ho - san - - na sna ha - - - rdaho - sa - - -

A nna sna ha - - - rda ho - san - - na sna ha - - - rda ho - sa - - -

T nna sna ha - - - rda ho - san - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - -

B sa - - -

142 nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho -

142

150

S nna sna ha - - - - rda ho - san - - - na sna ha - - - - rda

A nna ho - san - - - na sna ha - - - - rda

T nna sna ha - - - - rda ho - sa - - - - nna sna ha - - - - rda

B nna ho - sa - - - - nna sna ha - - - - rda

150

150

Is Beannaithe (Benedictus)

Soprano

Alto

Tenor

Bass

p I - s bea - n - neai - the an té a - ta a - g teacht i - n ai - nm an Tia - rna I - s



10

S

A

T

B

10

10

mp Is bean -

bea - nnai - the an té a - ta a - g teacht in ai - nm an - Tia - rna *mp* Is bean -

mp Is bean -

mp Is bean -



20

S
nai - the, Is Bean - nai - the *mf* an té a - ta ag tea - cht in

A
nai - the, Is Bean - nai - the *mf* an té a - ta ag tea - cht

T
8
nai - the, Is Bean - nai - the *mf* an té a - ta ag teacht in

B
nai - the, Is Bean - nai - the *mf* an té a - ta ag teacht in

30

S
Solo *mp*
ainm an Tia - rna a - a - - - - a - - - -

A
in ainm an Tia - rna

T
8
ainm an Tia - rna

B
ainm an Tia - rna

39 Tutti

S a - a - a - - a - - - a - - *mf* Is bean - nai -

A *mf* Is bean - nai -

T *mf* Is bean - - - nai - the

B *mf* Is bean - nai -

48

S the an té a - ta a - g teacht i - n ai - nm a - n ti -

A the an té a - ta a - g teacht in ai - nm a - n ti -

T an té a - ta a - g teacht in ai - nm a - n ti -

B the an té a - ta a - g teacht in ai - nm a - n ti -

57

S ar - na an ti - a - rna - - - - -

A ar - na an ti - a - rna - - - - -

T ar - na an ti - a - rna - - - - -

B ar - na an tia - rna - - - - -

Tempo jig

66

S

A

T

B

66

75

S

A

T

B

85

S

A

T

B

Ho - san - - -

Ho - san - - -

Ho - san - - -

Ho - san - - -

85

94

S na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

A na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

T na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

B na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nna ho - san -

102

S na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - n-naHo-sa - - -

A na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - n-naHo-sa - - -

T na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nnHo-sa - - -

B na ho - sa - - - nna sna ha - - - rda ho - sa - - - nnHo-sa - - -

110

S nna sna ha - - - rda ho - san - - - na sna ha - - - rda ho - sa -

A nna sna ha - - - rda ho - san - - - na sna ha - - - rda ho - sa -

T nna sna ha - - - rda ho - san - - - - nnasna ha - - - rda ho - sa -

B nna sna ha - - - rda ho - sa - - - - nnasna ha - - - rda ho - sa -

118

S nna sna ha - - - - rda ho - san - - - na sna ha - - - - rda

A nna ho - san - - - na sna ha - - - - rda

T nna sna ha - - - - rda ho - sa - - - - nna sna ha - - - - rda

B nna ho - sa - - - - nna sna ha - - - - rda

A Uain Dé (Agnus Dei)

♩ = 50

Soprano

Alto

Tenor

Bass

mf

7

S

A

T

B

7

53

14

S

A

T

B

p A - Ua-in Dé a tho - gannpea - cai an do - mhain

14

14

p

21

S

A

T

B

déan tro - caire o - rainn dé-an tro - caire o - rainn A - - - Uai - n Dé A -

p dé-an tro - caire o - rainn

(BF) *p*

21

21

29

S

mf A - - - Uai - n Dé a tho - gann pea - cai an do -

A

Uain Dé déa - n tro - caire o - rainn

T

8 déa - n tro - caire o - rainn

B

29

solo

mf

36

S

3

mhain, A - - - Uai - n Dé Déa - n tro - caire o - rainn

A

mp A - Uai - n Dé a tho -

T

8 *mp* A Uai - n Dé a tho -

B

mp A Uain Dé a tho -

36

3

mp

43

S *mp* A Uai - n Dé ta - bhair duinn sio - chain

A gann pea-cai an do - mhain ta - bhair duinn sio - chain ta - bhai - r dui - nn sio - chain

T gann pea-cai an do - mhain ta - bhair dui - nn sio - chain ta - bhair - r dui - nn sio - chain - -

B gann pea-cai an do - mhain ta - bhair duinn sio - chain ta - bhair duinn sio - chain

tutti *solo* *mf*

48

S

A

T *mf* déa - - - - n tro - - - - cai - re o - - -

B *mf* déa - - - - n tro - - - - caire o -

f *f*

51

S *p* ta - - bhair duinn sio - chai - - - n

A *p* ta - - bhair duinn sio - - - chain

T rai - - - nn

B *Tutti*

rainn

55

S duinn *pp* sio - - - - chain *f* A - - - Uai - n Dé a tho -

A duinn *pp* sio - - - - chain *f* A - - - Uai - n Dé a tho -

T *pp* Sio - - - - chain *f* A - - - uai - n Dé a tho -

B *pp* Sio - - - - chain *f* A - - - Uain Dé a tho -

60

S
gann pea-cai an do - mhain ta - bhair dui - nn sio - chain ta - mhai - r dui - nn sio - chain

A
gann pea-cai an do - mhai - n ta - bhair duinn sio - chain *p* ta - mhair duinn sio - chain

T
gann pea-cai an do - mhain ta - bhair duinn sio - chain *p* ta - mhai - r duinn sio - chain

B
gann pea - cai an do - mhain ta - bhair duinn sio - chain *p* ta - mhair duinn sio - chain

65

S

A

T

B